

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Amors, e que·us es vejaire? > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz del Uentedorn.	Bernartz del Ventedorn.
I	I
Amors equeus es ueiaire. Trobas uos fol mais que me. Car uoletz q(ue)u si amaire. Eque ia noi trob merce. So que(m) comandetz afaire. Farai eu caissis coue. Mas uos no(n) estaies be. Qu-en fassas tos tems mal traire.	Amors, e que·us es veiaire? Trobas vos fol mais que me? Car voletz qu?eu si?amaire e que ia no·i trob merce? So que·m comandetz a faire, farai eu, c?aissi·s cove; mas vos non esta ies be que·n fassas tos tems mal traire.
II	II
Queu am la plus de bon aire. Del mon mais de nuilla re. Et ella nomama gaire. No(n) sai p(er)-que mes deue. Equant eu men cug estraire. Eu no(n) puosc camors mi te. Traitz son p(er) bona fe. Amors beus eposc retraire.	Qu?eu am la plus de bon aire del mon mais de nuilla re; et ella no m?ama gaire; non sai per que m?esdeve! E quant eu m?en cug estraire, eu non puosc, c?Amors mi te. Traitz son per bona fe, Amors, be·us e posc retraire.
III	III
Abamor mer acontendre. Queu nomen puosc mais tener. Quen tal loc mi fai entendre. Don eu nuill ben no(n) esper. Anz p(er) pauc mi fera prendre. Car sol nai cor ni uoler. Mas eu no(n) ies poder. Que(m) puosca damor defendre.	Ab amor m?er a contendre, qu?eu no m?en puosc mais tener, qu?en tal loc mi fai entendre don eu nuill ben non esper, anz per pauc mi fer?a prendre car sol n?ai cor ni voler; mas eu non ies poder que·m puosca d?Amor defendre.
IV	IV
Pero amors sol del deiscendre. Lai on li uen ap-lazer. Que(m) pot ben guizardon rendre. Del mal trag edel doler. Tan no(m) pot mesfar ni uendre. Que mais no(m) puosca ualer. Sol ma do(m)pnam deing uezer. Emas paraulas entendre.	Pero Amors sol del deiscendre lai on li ven a plazer, que·m pot ben guizardon rendre del maltrag edel doler. Tan no·m pot mesfar ni vendre que mais no·m puosca valer, sol ma dompna·m deing vezer e mas paraulas entendre.

V	V
Quieu sai ben rason e causa. P(er) q(ue)u puosc mi donz mostrar. Que ies loniamen no(n) ausa. Aissi amor contrastar. Mas amors uenz tota cha usa. Que(m) uenquet de lui amar. Atretal si pot leis far. En una petita pausa.	Qu?ieu sai ben rason e causa per qu?eu puosc midonz mostrar: que ies loniamen non ausa aissi Amor contrastar; mas Amors venz tota chausa, que·m venquet de lui amar; atretal si pot leis far en una petita pausa.
VI	VI
Ben es enueis en granz nausa. De toste(m)ps merce clamar. Mas lamors ques emi clausa. No(n) pot obrir ni serar. Ia mos cors no(n) dorm ni pausa. Ni pot enu(n) loc estar. Ne eu nono puosc durar. Si dolors noma suausa.	Ben es enveis en granz nausa de toste(m)ps merce clamar; mas l?amors qu?es e mi clausa, non pot obrir ni serar. Ia mos cors non dorm ni pausa ni pot en un loc estar, ne eu non o puosc durar, si dolors no·m asuausa.
VII	VII
Do(m)pna nuls hom no(n) pot dire. Lo mieu bon cor nil talan. Queu ai quan de uos consire. Quanc mais ren no(n) amei tan. Ben magro(n) mort li sospire. Do(m)pna passat a un an. Si no(n) fos oil bel sembran. P(er) que(m) dobroilo li dezire.	Dompna, nuls hom non pot dire lo mieu bon cor ni·l talan qu?eu ai quan de vos consire, qu?anc mais ren non amei tan. Ben m?agron mort li sospire, dompna, passat a un an, si non fos oil bel sembran, per que·m dobro·il li dezire.
VIII	VIII
Non fas mas gabar erire. Do(m)pna quan ren uos deman. Mas si uos mamasses tan. Al re uos nauengra dire.	No·n fas mas gabar e rire, dompna, quan ren vos deman; mas si vos m?amasses tan, al re vos n?avengr?a dire.

- letto 431 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1247>